

Repeater

VR 52

0020247924

da

pl

da

1 Sikkerhed

1.1 Korrekt anvendelse

Enheden og andre materielle værdier kan forringes ved ukorrekt eller forkert anvendelse af produktet. Med repeateren kan rækkevidden af egnede gateways til kompatible termostater udvides. Korrekt anvendelse omfatter:

- overholdelse af de medfølgende betjenings-, installations- og vedligeholdelsesvejledninger til produktet samt alle øvrige anlægskomponenter
- installation og montering i overensstemmelse med apparatets og systemets godkendelse
- overholdelse af alle de eftersyns- og servicebetingelser, der fremgår af vejledningerne.

Dette produkt kan anvendes af børn fra 8 år og derover samt af personer med begrænsede fysiske eller intellektuelle evner eller manglende erfaring og viden, såfremt de er under opsyn eller er blevet undervist i sikker brug af produktet og den dermed forbundne fare. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og vedligeholdelse foretaget af brugeren må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.

Anvendelse i overensstemmelse med formålet omfatter desuden installation iht. IP-koden.

Anden anvendelse end den, der er beskrevet i denne vejledning, og anvendelse, der går ud over den her beskrevne, er forkert. Forkert anvendelse omfatter også enhver umiddelbar kommerciel og industriel anvendelse.

Bemærk!

Enhver ikke-godkendt anvendelse er forbudt.

1.2 Generelle sikkerhedsanvisninger

Livsfare på grund af elektrisk stød!

Åbning af produktet kan medføre et livsfarligt elektrisk stød. Produktet indeholder ingen dele, der skal vedligeholdes af brugeren.

- > Produktet må kun åbnes af en VVS-installatør.
- > Hvis produktet har synlige skader på f.eks. kabinet, betjenings-elementer, tilslutningsbøsninger eller en funktionsfejl, må produktet ikke benyttes.
- > Få en VVS-installatør til at kontrollere produktet, hvis det har en fejl.

Fare som følge af forkert betjening

Ved fejlbetjening kan du udsætte dig selv og andre for skade.

- > Læs den foreliggende vejledning og alle andre gyldige bilag grundigt, herunder især kapitlet "Sikkerhed" samt advarselshenvisningerne.
- > Udfør kun de aktiviteter, som er beskrevet i den foreliggende driftsvejledning.

Risiko for materiel skade på grund af uegnede omgivende betingelser!

Hvis produktet installeres i et uegnet rum, kan elektronikken blive beskadiget.

- > Produktet må kun installeres i tørre og støvfrie indendørsrum.
- > Sørg for, at produktet ikke vedvarende udsættes for sollys eller anden varmepåvirkning, vibrationer eller mekanisk belastning.

Risiko for materiel skade på grund af uegnede stikdåser!

- > Anvend kun produktet i fast installerede stikdåser med beskyttelsesleder, ikke i stikdåserækker eller med forlængerkabler.

- > Du må ikke montere yderligere mellemstik i produktet.

Risiko for materiel skade på grund af lynnedslag og overspænding!

- > Installér ikke produktet i tordenvejr.
- > Afbryd produktet fra strømforsyningsnettet i tordenvejr.

Risiko for materiel skade på grund af manglende afbryder!

Produktet har ingen afbryder og skal derfor altid kunne afbrydes fra strømforsyningsnettet.

- > Sæt kun produktet i en stikdåse, der er let tilgængelig.

Risiko for materiel skade på grund af elektrisk overbelastning!

En overbelastning kan medføre ødelæggelse af produktet, en brand eller en elektrisk ulykke.

- > Vær opmærksom på produktets tekniske data før tilslutning af en forbruger, herunder især det maksimale strømforbrug for forbrugeren, der skal tilsluttes.
- > Belast kun produktet op til den angivne effektgrænse.

Forskrifter (direktiver, love, standarder)

- > Overhold de gældende forskrifter, normer, retningslinjer, forordninger og love.

2 Henvisninger vedrørende dokumentationen

- > Følg altid alle de drifts- og installationsvejledninger, der leveres med anlæggets komponenter.
- > Opbevar denne vejledning og alle andre gyldige bilag til videre brug.

3 Produktbeskrivelse

3.1 Blinkrækkefølge for signal-lysdioden

Blinkrækkefølge	Betydning	Forklaring / påkrævet handling
Konstant grønt lys	Der blev trykket på systemtasten. Funktions-test aktiv.	Tryk på systemtasten igen for at afslutte funktionstesten.
Blinker kortvarigt orange	Trådløs transmission/sende-forsøg/datatransmission	Vent, indtil transmissionen er afsluttet.
Lyser grønt én gang i længere tid	Forløb bekræftet	Du kan fortsætte med betjeningen.
Lyser rødt én gang i længere tid	Forløb ikke udført eller Duty Cycle Limit nået	Prøv igen.
Blinker kortvarigt orange (for hver 10 sek.)	Konfigurations-tilstand aktiv	Angiv tallet for enhedsnummeret som bekræftelse (se 4.1), eller tryk på knappen til wifi-gatewayen (se 4.2)
Lyser rødt seks gange i længere tid	Produkt defekt	Se visningen i appen, eller kontakt forhandleren.
Lyser orange én gang og grønt én gang (når enheden er sat i stikdåsen)	Testvisning	Når testvisningen forsvinder, kan du fortsætte.

Blinkrækkefølge	Betydning	Forklaring / påkrævet handling
Blinker orange i længere og kortere tid (skiftevis)	Enhedens software opdateres (OTAU = Over the Air Update)	Ny software transmitteres. (Varighed: indtil 12 h) Produktets funktion påvirkes ikke i dette tidsrum.

3.2 CE-mærkning

Med CE-mærkningen dokumenteres det, at produkterne i henhold til overensstemmelseserklæringen opfylder de grundlæggende krav i de relevante direktiver/retningslinjer.

Hermed erklærer producenten, at den trådløse anlægstype, der er beskrevet i den foreliggende vejledning, er i overensstemmelse med Rådets direktiv 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringen kan ses i sin helhed på følgende internetadresse:

<http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

4 Idrifttagning

4.1 sensoAPP eller multiMATIC App (ambiSENSE)

Betingelse: Wifi-gatewayen har allerede forbindelse til internettet.

- > Konfigurer herefter produktet via sensoAPP eller multiMATIC-appen:

1. Åbn appen på din smartphone.
2. Vælg **Indstillinger** fornedet til højre.
3. Vælg **ambiSENSE**.
4. Vælg **Tilføj repeater**.
5. Følg installationsassistenten.
6. Sæt produktet i stikdåsen.
7. Når du opfordres af installationsassistenten i appen, skal du i indtaste cifrene i enhedens nummer (SGTIN = Serialised Global Trade Item Number) eller scanne QR-koden med din smartphone for at bekræfte.

Bemærk
Du kan se enhedens nummer og QR-koden på den medfølgende mærkat eller direkte på produktet.

8. Vent, indtil konfigurationen er afsluttet.
 - Signal-lysdioden lyser grønt. Konfigurationen er gennemført korrekt.
 - Signal-lysdioden lyser rødt. Konfiguration ikke udført korrekt. Prøv igen.

4.2 myVAILLANT App

Betingelse: Wifi-gatewayen har allerede forbindelse til internettet.

- > Tryk én gang kort på knappen ved siden af lysdioden på wifi-gatewayen, eller sæt repeateren i stikdåsen.
 - Produkterne opretter automatisk forbindelse til hinanden, og repeateren vises i appen.
- Der kan bruges maks. én repeater i et trådløst netværk.

5 Drift

5.1 Fremgangsmåde efter retablering af spænding

Når produktet er blevet sat i stikdåsen eller efter retablering af netspænding, udfører produktet en selvtest/genstart (ca. 2 sek.). Lysdioden blinker kort orange og grønt (lysdiode-testvisning). Hvis der forekommer en fejl i denne forbindelse, vises dette med en blinkende lysdiode. Hvis der forefindes en fejl, gentages selvtesten, og produktet udfører ikke sin egentlige funktion.

6 Afhjælpning af fejl

6.1 Kommando ikke bekræftet

Hvis mindst én trådløs deltager ikke bekræfter en kommando, lyser signal-lysdioden rødt efter afslutning af den fejlbehæftede transmission.

Grunden til den fejlbehæftede transmission kan være radiointerferens, som kan skyldes følgende:

- Den trådløse deltager kan ikke nås → vælg en anden placering af repeateren. Bygningsmæssige forhold og interferens, f.eks. andre trådløse produkter, kan påvirke rækkevidden.
- Den trådløse deltager kan ikke udføre kommandoen (belastningstab osv.)
- Trådløs deltager defekt

6.2 Gendannelse af fabriksindstillingerne

Bemærk
Alle indstillinger mistes.

1. Tag produktet ud af stikdåsen.
2. Sæt produktet i stikdåsen igen, og hold samtidig systemknappen trykket ind i 4 sek., indtil signal-lysdioden begynder at blinke orange hurtigt.
3. Slip systemknappen.
4. Tryk igen på systemknappen i 4 sek., indtil signal-lysdioden lyser grønt.
5. Slip systemknappen igen for at afslutte gendannelsen af fabriksindstillingerne.
 - Produktet genstartes.

7 Standsning

7.1 Standsning af produktet

1. Slet produktet i appen.
2. Nulstil produktet til fabriksindstillingen.
3. Tag produktet ud af stikdåsen.

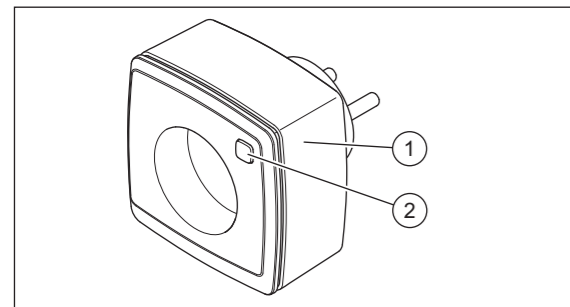
7.2 Genbrug og bortskaff

Bemærk
Hvis produkter er forsynet med dette mærke:

- > Produktet må i så fald ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- > Aflever i stedet produktet til et indsamlingssted for brugte elektriske og elektroniske apparater.

8 Kundeservice

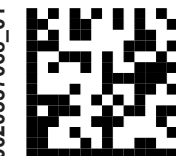
Kontaktdata til vores kundeservice findes på vores hjemmeside.



- 1 Repeater | Repeater
- 2 Systemknap | Przycisk systemowy

Tekniske data | Dane techniczne

Forsyningsspænding Zasilanie	230 V ac/50 Hz
Stikdåsens belastningsstrøm maks. Maks. prąd obciążenia gniazda wtykowego	≤ 10 A
Strømforbrug (standby) Pobór mocy w trybie gotowości	< 0,3 W
Beskyttelsesklasse Klasa ochrony	I
Kapslingsklasse Stopień ochrony	IP20
Tilsmudsningsgrad Ochrona przed zanieczyszczeniem	2
Tilladt omgivelsestemperatur Dopuszczalna temperatura otoczenia	-10 ... 35 °C
Højde Wysokość	70 mm
Bredde Szerokość	70 mm
Dybde Głębokość	39 mm
Vægt Ciężar	154 g
Overførselsfrekvens Częstotliwość transmisji	868,00 - 868,60 MHz 869,40 - 869,65 MHz
Maksimal sendeeffekt Maksymalna moc nadawania	< 25 mW
Modtagerkategori Kategoria odbiornika	SRD category 2 SRD kategoria 2
Rækkevidde i frit felt Zasięg na zewnątrz	400 m
Duty Cycle Duty Cycle	< 1% pr. h na godz. (868,00 - 868,60 MHz) < 10% pr. h na godz. (869,40 - 869,65 MHz)
Nominal stødspænding Nominalne napięcie udarowe	2500 V



Vaillant GmbH
Berghauser Str. 40
D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0
Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de | www.vaillant.de

1 Bezpieczeństwo

1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niefachowe lub niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie produktu może spowodować zakłócenie działania produktu lub inne szkody materialne.

Za pomocą repeatera można poszerzyć zakres właściwych bramek do kompatybilnych termostatów.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi, instalacji i konserwacji produktu oraz wszystkich innych podzespołów układu
- instalację i montaż w sposób zgodny z dopuszczeniem do eksploatacji produktu i systemu
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się produktem. Dzieci bez opieki nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje ponadto instalację zgodnie z kodem IP.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

1.2 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym!

Otwarcie produktu może spowodować niebezpieczne dla życia porażenie elektryczne. Produkt nie zawiera części przeznaczonych do konserwacji przez użytkownika.

- Produkt może być otwierany tylko przez instalatora.
- Jeżeli produkt ma widoczne na zewnątrz uszkodzenia, np. na obudowie, na elementach obsługi, na gniazdach przyłączeniowych lub występuje usterka działania, nie należy używać produktu.
- W razie usterki zlecić kontrolę produktu instalatorowi.

Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.
- Należy wykonać te czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez niewłaściwe warunki otoczenia!

W przypadku zainstalowania produktu w nieodpowiednim otoczeniu, uszkodzeniu może ulec elektronika.

- Produkt należy instalować wyłącznie w suchych i niezapylnych pomieszczeniach.
- Zapewnić, aby produkt nie był stale narażony na promieniowanie słoneczne lub inne ciepłe i nie oddziaływały na niego drgania oraz obciążenia mechaniczne.

Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez niewłaściwe gniazdo wtykowe!

- Produkt należy używać tylko w zainstalowanych na stałe gniazdach wtykowych ze stykami ochronnymi, a nie w listwach zasilających lub z przedłużaczami kabla.
- W produkt nie wolno wkładać żadnych innych wtyków pośrednich.

Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez uderzenie pioruna i przepięcie!

- Nie instalować produktu w czasie burzy.
- W czasie burzy odłączyć produkt od sieci prądowej.

Ryzyko szkód materialnych z powodu braku wyłącznika/wyłacznika!

Produkt nie ma wyłącznika/wyłacznika i dlatego zawsze musi być odłączony od sieci prądowej.

- Podłączać produkt tylko do łatwo dostępnego gniazda wtykowego.

Ryzyko szkód materialnych spowodowane przegrzaniem elektrycznym!

Przebieżenie może spowodować zniszczenie produktu, pożar lub wypadek elektryczny.

- Przed podłączeniem odbiornika należy przestrzeżać danych technicznych produktu, w szczególności maksymalnego poboru prądu przez podłączony odbiornik.
 - Produkt obciążać tylko do podanej granicy mocy.
- Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)**
- Przestrzegać krajowych przepisów, norm, dyrektyw, rozporządzeń i ustaw.

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

- Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi i instalacji dołączonych do podzespołów układu.
- Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

3 Opis produktu

3.1 Kolejność migania sygnałowej diody świecącej

Sekwencja migania	Znaczenie	Objaśnienie / wymagane działanie
Świecenie ciągle na zielono	Naciśnięto przycisk systemowy. Test działania aktywny.	Nacisnąć ponownie przycisk systemowy, aby zakończyć test działania.
Krótkie miganie na pomarańczowo	Przesyłanie radiowe/próba nadawania/przesyłanie danych	Odczekać na zakończenie przesyłania.
1 długie zaświecenie na zielono	Proces potwierdzony	Można kontynuować obsługę.
1 długie zaświecenie na czerwono	Niepowodzenie procesu lub osiągnięto Duty Cycle Limit	Spróbuj ponownie.
Krótkie miganie na pomarańczowo (co 10 sek.)	Tryb programowania aktywny	Wpisać cyfry numeru urządzenia jako potwierdzenie (patrz 4.1) lub nacisnąć przycisk bramki Wi-Fi (patrz 4.2)
6 razy długie miganie na czerwono	Produkt uszkodzony	Uważać na ekran w aplikacji lub zwrócić się do dystrybutora.
1 zaświecenie na pomarańczowo i 1 na zielono (po włożeniu do gniazda wtykowego)	Wskaźnik testowy	Kiedy wskaźnik testowy zgaśnie, można kontynuować.
Długie i krótkie miganie na pomarańczowo (na zmianę)	Aktualizacja oprogramowania urządzenia (OTAU = Over the Air Update)	Nowe oprogramowanie jest przesyłane. (Czas trwania: do 12 godz.) Funkcjonalność produktu nie ulegnie pogorszeniu w tym czasie.

3.2 Oznaczenie CE

CE Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymagania odnoszących dyrektyw.

Producent niniejszym oświadcza, że urządzenie radiowe o typie opisanym w niniejszej instrukcji jest zgodne z dyrektywą 2014/53/EU. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny na stronie:

<http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

4 Uruchamianie

4.1 Aplikacja sensoAPP lub multiMATIC (ambiSENSE)

Warunek: bramka Wi-Fi jest już połączona z Internetem.

- Zaprogramować produkt przez aplikację sensoAPP lub multiMATIC:
 1. Otworzyć aplikację na smartfonie.
 2. Wybrać **Ustawienia** w prawym dolnym rogu.
 3. Wybrać **ambiSENSE**.
 4. Wybrać **Dodaj repeater**.
 5. Postępować zgodnie z asystentem instalacji.
 6. Podłączyć produkt do gniazda wtykowego.
 7. Jeżeli w asystencie instalacji aplikacji pojawi się takie polecenie, należy w aplikacji dla potwierdzenia podać cyfry numeru urządzenia (SGTIN = Serialised Global Trade Item Number) lub zeskanować smartfonem kod QR.



Wskazówka
Numer urządzenia i kod QR znajdują się na dołączonej naklejce i bezpośrednio na produkcie.

8. Odczekać na zakończenie procesu programowania.
 - Sygnałowa dioda świecąca świeci na zielono. Proces programowania został pomyślnie zakończony.
 - Sygnałowa dioda świecąca świeci na czerwono. Proces programowania nie powiódł się. Spróbuj ponownie.

4.2 Aplikacja myVAILLANT

Warunek: bramka Wi-Fi jest już połączona z Internetem.

- Nacisnąć krótko jeden raz przycisk obok diody świecącej na bramce Wi-Fi i włożyć repeater w gniazdo wtykowe.
 - Produkty łączą się automatycznie ze sobą i repeater wyświetla się w aplikacji.

W jednej sieci radiowej można użytkować maksymalnie jeden repeater.

5 Eksploatacja

5.1 Postępowanie po przywróceniu napięcia

Po podłączeniu produktu do gniazda wtykowego lub po przywróceniu napięcia sieciowego produkt wykonuje autotest / ponowne uruchomienie (ok. 2 sek.). Dioda świecąca miga krótko na pomarańczowo i zielono (wskaźnik testowy z diodą świecąca). Występująca przy tym usterka jest sygnalizowana miganiem diody świecącej. Jeżeli występuje usterka, autotest zostaje powtórzony, a produkt nie wykonuje swojej właściwej funkcji.

6 Rozwiązywanie problemów

6.1 Nie potwierdzono polecenia

Jeżeli co najmniej jeden uczestnik radiowy nie potwierdzi polecenia, na zakończenie błędnego przesyłania sygnałowa dioda świecąca zaświeci się na czerwono.

Powodem nieprawidłowego przesyłania może być zakłócenie działania z jedną z poniższych przyczyn:

- Nie można uzyskać dostępu do uczestnika radiowego → należy wybrać inne miejsce dla repeatera. Warunki konstrukcyjne i zakłócenia działania, np. inne produkty radiowe, mogą wpływać na zasięg.
- Uczestnik radiowy nie może wykonać polecenia (awaria zasilania itd.)
- Uczestnik radiowy uszkodzony

6.2 Przywracanie nastaw fabrycznych



Wskazówka
Wszystkie ustawienia zostaną utracone.

1. Wyjąć produkt z gniazda wtykowego.
2. Podłączyć produkt ponownie do gniazda wtykowego i przytrzymać jednocześnie wciśnięty przycisk systemowy przez 4 sek., aż sygnałowa dioda świecąca zacznie szybko migać na pomarańczowo.
3. Ponownie puścić przycisk systemowy.
4. Nacisnąć przycisk systemowy ponownie na 4 sek., aż sygnałowa dioda świecąca zaświeci się na zielono.
5. Ponownie puścić przycisk systemowy, aby zakończyć przywracanie nastaw fabrycznych.
 - Produkt wykonuje ponowne uruchomienie.

7 Wyłączenie z eksploatacji

7.1 Wycofanie produktu z eksploatacji

1. Usunąć produkt w aplikacji.
2. Zresetować produkt do nastaw fabrycznych.
3. Wyjąć produkt z gniazda wtykowego.

7.2 Recykling i usuwanie odpadów



Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektroinżynicznych.

8 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są na stronie internetowej.